

bijknipbare als voorgeknipte versies en met twee verschillende ringdiameters, namelijk 45 en 57 mm. Eén doos bevat 3 SnapOn™ Konvex-huidplaten.

LET OP! SnapOn™-huidbarrières zijn ontworpen voor SnapOn™-stomazakken voor een colostoma, ileostoma of urostoma

Instructies

Het gat in de huidplaat aanpassen

Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren. Gebruik de knipwijzer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar.

De huid prepareren

Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.

Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.

De zak bevestigen

Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.

Verwijder het beschermende papier van de achterkant en bevestig de huidplaat op de huid rondom de stoma. De bolle barrière is gemakkelijker te bevestigen rond een dieper zittende stoma, en de tilring kunt u vastpakken met uw vingers, in plaats van dat u tegen uw buik moet drukken. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.

De bevestigingsring van de huidbarrière bevestigen: Raadpleeg de instructies voor de SnapOn™-stomazak

De huidplaat verwijderen

Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocolloid en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag.

Voorkomt het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

Barrière cutanée SnapOn™ Konvex

Barrière cutanée convexe 2-pièces, pour les poches de stomie SnapOn™ pour les colo/iléo ou urostomies

Description du produit
Les barrières cutanées SnapOn™ Konvex sont la plaque de base pour les systèmes 2-pièces KoloBa™, lloBa® et UroBa® SnapOn™. Les barrières cutanées SnapOn™ Konvex ont une forme convexe autour du trou. La barrière dispose d’un adhésif double-couche avec une combinaison de deux adhésifs hydrocolloïdes ; le plus proche (le plus sombre) de la stomie est adaptable avec une forte absorption, et celui du pourtour (le plus clair) est plus fin pour une adhérence et une flexibilité optimales. L’anneau de fixation convexe SnapOn™ est fourni avec un collier qui permet de lever l’anneau de fixation et un petit soufflet (convexité) qui facilite la fixation de la poche.

Les barrières cutanées SnapOn™ s’adaptent à toutes les poches SnapOn™ et sont disponibles en format découpable ou prédécoupé dans deux diamètres d’anneau différents, 45 et 57 mm. Une boîte contient 3 barrières cutanées SnapOn™ Konvex.

REMARQUE ! Les barrières cutanées SnapOn™ sont conçues pour les poches de stomie **SnapOn™ pour colo/iléo et urostomies**

Instructions
Adaptation du trou dans la barrière cutanée
Pour éviter les problèmes de fuite et d’irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n’êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Ajustez le trou dans la barrière à l’aide de petits ciseaux recourbés.
Préparation de la peau

Lavez la peau autour de la stomie à l’eau tiède. Évitez d’utiliser des savons ou des crèmes à base d’huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.

Laissez sécher la peau à l’air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.

Fixation de la poche

La fixation d’un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s’il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie.

Retirez le papier de protection de l’arrière et fixez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie. La barrière convexe est plus facile à fixer autour d’une stomie en creux, et l’anneau de levage vous permet de la maintenir avec deux doigts, au lieu de devoir presser contre votre estomac. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.

Fixation de l’anneau de fixation à l’anneau de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière dermique de la poche de stomie SnapOn™

Retrait de la barrière cutanée

Commencez par tamponner à l’eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l’hydrocolloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d’utiliser de l’huile, de l’alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

Barrera cutánea SnapOn™ Konvex

Barrera cutánea de 2 piezas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía o urostomía

Descripción del producto
Las barreras cutáneas SnapOn™ Konvex son la base para los sistemas de 2 piezas KoloBa™, lloBa® y UroBa® SnapOn™. Las barreras cutáneas SnapOn™ Konvex tienen una forma convexe alrededor del orificio. La barrera cuenta con un adhesivo de doble capa con una combinación de dos hidrocoloides adhesivos; el más cercano (el más oscuro) al estoma es adaptable con alta absorción, y el perímetro (el más claro) es más delgado, para una adhesión y flexibilidad óptimas. El anillo de sujeción convexo SnapOn™ viene con un collar que permite elevar el anillo de sujeción y unos pequeños fuelles (convexidades) que facilitan la fijación de la bolsa.

Las barreras cutáneas SnapOn™ son adecuadas para todas las bolsas SnapOn™ y están disponibles para recortarse o ya recortadas con dos diámetros de anillo distintos: 45 y 57 mm. Una caja contiene 3 barreras cutáneas SnapOn™ Konvex. ¡NOTA! Las barreras cutáneas SnapOn™ están diseñadas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía o urostomía

Instrucciones
Adaptación del orificio de la barrera cutánea
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.
Preparación de la piel
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni cremas, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.

Colocación de la bolsa

El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma.

Retire el papel protector de la parte trasera y ajuste la barrera cutánea en la piel alrededor del estoma. La barrera convexe resulta más fácil de fijar alrededor de un estoma en recesión, y el anillo de elevación le permite sujetarlo con los dedos, en vez de tener que presionar contra el estómago. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.

Asegurar el anillo de fijación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la bolsa de ostomía SnapOn™

Retirada de la barrera cutánea

Empiece por dar unos toquécitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.

Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesivas de la barrera cutánea.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.
Advertencias y precauciones
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

Placca SnapOn™ Konvex

Barriera convessa a due pezzi per sacche per stomie SnapOn™ per colo-, ileo- o urostomia

Descrizione del prodotto
Le placche SnapOn™ Konvex sono la piastra di base per i sistemi a due pezzi KoloBa™, lloBa® e UroBa® SnapOn™. Le placche SnapOn™ Konvex presentano una forma convessa attorno al foro. La barriera presenta un adesivo a doppio strato che comprende due idrocolloidi adesivi. Quello più vicino allo stoma (dal colore più scuro) presenta un assorbimento elevato, mentre quello perimetrale (dal colore più chiaro) è più sottile per offrire massima aderenza e flessibilità. L’anello di fissaggio convesso SnapOn™ presenta un collare che consente il sollevamento dell’anello stesso e piccoli soffietti (convessità) che facilitano il fissaggio della sacca.
Le placche SnapOn™ sono idonee per tutte le sacche SnapOn™ e sono disponibili in versione ritagliabile e pretagliata con due diversi diametri dell’anello, ossia 45 e 57 mm. Una confezione contiene tre placche SnapOn™ Konvex.
NOTA! Le barriere SnapOn™ sono progettate per le sacche per stomia SnapOn™ per colo-, ileo- e urostomia.

Istruzioni
Adattare il foro della placca
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.

Preparare la pelle

Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.

Consentire alla pelle di asciugare all’aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.

Fissare la sacca

Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma. Rimuovere la pellicola protettiva in carta dal retro e fissare la placca alla pelle attorno allo stoma. La barriera convessa è più semplice da fissare attorno a uno stoma retratto e l’anello di sollevamento consente di afferrarlo con le dita invece di esercitare pressione sullo stomaco. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale. Applicare l’anello di fissaggio della barriera: Consultare le istruzioni per le sacche per stomia SnapOn™.

Rimuovere la placca

Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l’idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.

Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della placca successiva.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell’involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

Disco de pele convexo SnapOn™

Barreira cutânea convexa, 2 unidades, para bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

Descrição do produto
Os discos de pele convexos SnapOn™ são a placa base para os sistemas de 2 unidades KoloBa™, lloBa® e UroBa® SnapOn™. Os discos de pele convexos SnapOn™ possuem uma forma convexa à volta do orifício. A barreira tem um adesivo de dupla face com uma combinação de dois hidrocoloides adesivos; o mais próximo (o mais escuro) do estoma é confortável com elevada absorção e o perímetro (o mais claro) é mais fino, para uma adesão e flexibilidade ideais. O anel de afixação convexo SnapOn™ vem com um colar, que permite que o anel de afixação seja levantado, e um pequeno fole (convexidade) que facilita a afixação da bolsa.

Os discos de pele SnapOn™ são adequados para todas as bolsas SnapOn™ e estão disponíveis em dois diferentes diâmetros de anel, cortável e pré-cortado, de 45 e 57 mm. Uma caixa contém 3 discos de pele convexos SnapOn™.NOTA! As barreiras cutâneasdestinam-se a bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

Instruções
Adaptar o orifício no disco de pele
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.
Preparar a pele
Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.
Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.

Aplicar a bolsa

Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.

Remova o papel protetor da traseira e afixe o disco de pele à volta do estoma. A barreira convexa é mais fácil de aplicar à volta de um estoma recesso e o anel de elevação permite-lhe segurar com os dedos em vez de ter de voltar a pressionar contra o seu estômago.

Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.

Apertar o anel de afixação da barreira cutânea: Consulte as instruções referentes à bolsa de ostomia SnapOn™

Remover o disco de pele

Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão do próximo disco à pele

Tratamento de resíduos
As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
Avisos e precauções
Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.
Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB Explanation of symbols used on the package labels
SE Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK Symbolforklaring til emballaageetiketter
NO Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE Erklarung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR Légendes des symboles figurant sur l’emballage
ES Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT Expltação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT		
GB	Batch code / Lot number	
SE	Lotnummer / Tillverkningskod	
DK	Batchkode / Partnummer	
NO	Batch-kode / Lot-nummer	
FI	Eränumero / Lot-numero	
DE	Chargencode / Losnummer	
NL	Batchcode / Batchnummer	
FR	Code / Numéro lot	
ES	Código de lote / Número de lote	
IT	Codice partita / Numero lotto	
PT	Código do lote / Número de lote	

GB	Date of manufacture	
SE	Tillverkningsdatum	
DK	Fremstillingsdato	
NO	Produksjonsdato	
FI	Valmistuspäivämäärä	
DE	Herstellungsdatum	
NL	Productiedatum	
FR	Date de fabrication	
ES	Fecha de fabricación	
IT	Data di produzione	
PT	Data de fabrico	

GB	Manufacturer	
SE	Tillverkare	
DK	Producent	
NO	Produsent	
FI	Valmistaja	
DE	Hersteller	
NL	Fabrikant	
FR	Fabricant	
ES	Fabricante	
IT	Fabbricante	
PT	Fabricante	

GB	Use by / Use before	
SE	Används före / Utgångsdatum	
DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato	
NO	Brukes innen / Brukes før	
FI	Käytettävä ennen	
DE	Verfallsdatum	
NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor	
FR	Date limite d’utilisation	
ES	Utilizar antes de	
IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del	
PT	Utilizar até / Utilizar antes de	

GB	Catalogue number	
SE	Artikelnummer	
DK	Artikelnummer (reference)	
NO	Katalognummer	
FI	Tuotenumero	
DE	Artikelnummer	
NL	Catalogusnummer	
FR	Référence catalogue	
ES	Número de catálogo	
IT	Numero catalogo	
PT	Número do catálogo	

GB	Do not reuse/ For single use only	
SE	Endast för engångsbruk	
DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug	
NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk	
FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön	
DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch	
NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik	
FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique	
ES	No reutilizar / Para un único uso	
IT	Non riutilizzare / Monouso	
PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utilização	

GB	Consult Instructions for use	
SE	Läs anvisningarna före användning	
DK	Se brugsanvisning	
NO	Se bruksanvisningen	
FI	Katso käyttöohjeesta	
DE	Gebrauchsanweisung beachten	
NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik	
FR	Lire les instructions d’utilisation	
ES	Consultar instrucciones de uso	
IT	Consultare le istruzioni per l’uso	
PT	Consultar instruções de utilização	

GB	CE marked	
SE	CE-märkt	
DK	CE-mærket	
NO	CE-merket	
FI	CE-merkki	
DE	CE-Zeichen	
NL	CE-keurmerk	
FR	Marquage CE	
ES	Marcado CE	
IT	Marchiato CE	
PT	Com marca CE	

CE		
-----------	--	--